



CHâteau  
de  
CREVECŒUR

GROUPES  
ADULTES

LE MOYEN-ÂGE  
*plus fort!*



2019





## *Un château du Moyen Âge*

Depuis près de 1 000 ans en Pays-d'Auge, une seigneurie miraculeusement préservée...

Entouré de douves, le château a conservé son plan d'origine en deux parties. Dans la basse-cour, sont regroupés les bâtiments agricoles à pans de bois du XV<sup>e</sup> et du XVI<sup>e</sup> siècle : la ferme, le colombier, la grange et la chapelle du XII<sup>e</sup> siècle.

Dans la haute cour, le manoir d'habitation du XV<sup>e</sup> siècle est protégé par une muraille du XII<sup>e</sup> siècle.

Un jardin des simples, une bergerie, un four à pain et un four de potier complètent le domaine seigneurial.

## *A Middle Ages castle*

*In the Pays d'Auge, stands a 1,000 year-old and marvellously well-preserved seigniorly...*

*Surrounded by a moat, the castle's original plan is intact in two areas. The lower courtyard which reunites half-timbered farm buildings dating from the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> century: farm, dovecote, barn and 12<sup>th</sup> century chapel.*

*In the upper courtyard, the 15<sup>th</sup> century residential manor house is protected by a 12<sup>th</sup> century wall.*

*A garden of simples, a sheepfold, a baker's and a potter's oven complete the seigniorial estate.*







# Sommaire

*Contents*



**6** Visites incontournables  
*Visits not to be missed*



Journées Médiévales **8**  
*Medieval days*



**10** Journées clé en main  
*Day packages*



Expositions au Château **14**  
*Exhibitions at the Castle*





# Visites incontournables

Visits not to be missed

## La libre

Promenez-vous dans le château à votre rythme et découvrez les quatre expositions présentées dans les bâtiments.

Laquelle retiendra le plus votre attention ?  
L'exposition « Au Moyen-Âge, il était une fois », celle sur la reconstitution historique, celle sur l'architecture à pan de bois ou bien celle relatant l'aventure des frères Schlumberger ?

Visite libre : 1h30 - 6€ / personne  
A partir de 20 personnes

## La guidée

Venez passer un moment chaleureux et sympathique avec l'un des guides du château.

Disponible et attentif à toutes vos questions, il vous raconte l'histoire du site, l'architecture à pan de bois et l'histoire des frères Schlumberger.

Visite guidée : 45 min - 7€ / personne  
A partir de 20 personnes



## Go your own way

*Come and enjoy a pleasant and convivial tour with one of the castle guides. Whilst always ready to listen and to answer your questions, they will tell you the story of the site, of its half-timbered architecture and of the Schlumberger brothers' adventure.*

Unaccompanied tour: 1:30 minutes  
€6 per person - For groups of 20 or more



## Guided

*Come and enjoy a pleasant and convivial tour with one of the castle guides. Whilst always ready to listen and to answer your questions, they will tell you the story of the site, of its half-timbered architecture and of the Schlumberger brothers' adventure.*

Guided tour: 45 minutes  
€7 per person - For groups of 20 or more

## La théâtralisée

Vivez le Moyen-Âge d'une manière originale.  
Vous êtes en 1469 !

Jeanne de Thibouville vous présente avec fierté son domaine : ferme, colombier, chapelle, logis.

Elle vous confie ses secrets pour être une bonne épouse et une maîtresse de maison accomplie. Dans le Jardin des Simples, elle vous révèle ses remèdes magiques pour soigner petits maux et grandes fièvres.

Enfin, pour terminer la visite, Jeanne vous invite à une dégustation d'hypocras ou de jus de pommes.

Visite théâtralisée : 45 minutes  
8€ / personne  
A partir de 20 personnes



## Dramatised

*Relive the Middle Ages in a truly original way. Imagine you are in 1469! Jeanne de Thibouville proudly takes you round her estate: the farm, dovecote, chapel and dwelling. And she confides in you all her best secrets for being a good wife and an accomplished housekeeper. In the Garden of Simples, she reveals her magic remedies to care for minor bumps and major ailments. Finally, to finish the visit, Jeanne invites you to a tasting of hypocras or apple juice*

Dramatised tour: 45 minutes  
€8 per person - For groups of 20 or more



## Les journées médiévales

Medieval days

Visite libre : 8€/personne - *Unaccompanied tour: €8/person*  
 Journée clé en main : 23€/personne - *One-day package: €23/person*

## Le Moyen-Âge en Fête

The Middle Ages celebrated

Débutez la journée par la présentation du site et participez à des ateliers au ton festif et ludique. Rendez-vous ensuite à la taverne du château pour faire ripaille et déguster les mets médiévaux : le jambon braisé à la sauce coriandre, la terrine de poulet à l'Hysope. Après ce copieux repas, suivez Dame Jeanne de Thibouville. Elle vous présente avec fierté son domaine et vous confie ses secrets pour être une bonne épouse et une maîtresse de maison accomplie. Et pour finir la journée, assistez à un spectacle médiéval interprété par la troupe de «La Muse».

DU 12 AU 31 JUILLET - 12<sup>TH</sup> TO 31<sup>TH</sup> JULY



*Your day begins with a presentation of the site followed by festive and recreational workshops based on a theme. You can then head for the castle tavern to relish in some typical medieval delights: braised ham with coriander sauce, hyssop flavoured chicken terrine...*

*And after a hearty meal, simply follow Dame Jeanne de Thibouville. She will proudly take your round her estate and offer you her best secrets for being a good wife and an excellent housekeeper And to conclude your day, enjoy a medieval show performed by the troupe of "La Muse".*

## Les Médiévales

Medieval Fair

Un voyage inoubliable dans le temps. Une histoire vivante ! Grâce à une soixantaine de passionnés, découvrez la seigneurie de Crèvecœur telle qu'elle était en 1469. Devenez le témoin de scènes uniques, où chevaliers, seigneurs, artisans, paysans et musiciens vivent nuit et jour à l'heure médiévale.

DU 4 AU 11 AOÛT - 4<sup>TH</sup> TO 11<sup>TH</sup> AUGUST

*An unforgettable journey through time!  
 History brought back to life!*

*Thanks to sixty active enthusiasts, come and discover the seignory of Crèvecœur, just like it was in 1469. Immerse yourself in unique scenes from the daytime and nocturnal lives of knights, lords, craftsmen, peasants and musicians in medieval times.*



## La taverne du château

The castle tavern

Tranchoirs, pastés et toastées, dégustez les mets du Moyen-Âge et laissez-vous surprendre par la subtilité de la gastronomie médiévale !  
**Plusieurs menus sur demande.**

*Bread bowls, pastries and toasts, relish in many a culinary delight from the Middle Ages- you're sure to be surprised by the subtleties of medieval gastronomy!  
**Several menus are available on request.***



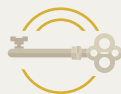
DU 12 AU 31 JUILLET ET DU 4 AU 11 AOÛT -  
 FROM 12<sup>TH</sup> TO 31<sup>TH</sup> JULY AND FROM 4<sup>TH</sup> TO 11<sup>TH</sup> AUGUST





# Les journées clé en main

Day packages



Vous cherchez des idées de journées découvertes (repas gastronomiques et à thèmes, animations dans les sites, ouverture de lieux habituellement fermés au public) ? Le Château vous propose des journées clé en main, une gamme de produits en collaboration avec des professionnels du tourisme et à des prix particulièrement attractifs.

*Are you looking for ideas for a great discovery day (gourmet themed meal, on-site demonstrations, access to sites that are usually closed to the public)? The Castle offers fully inclusive one-day packages including a range of products developed in partnership with tourist professionals and at particularly attractive rates.*

## Patrimoine Normand

Normandy's heritage

Journée clé en main : 39,80€/personne - One-day package : €39,80 / person

Commencez la journée en 1469 par une visite du Château de Crèvecœur en compagnie de Dame Jeanne. Pour le déjeuner, rendez-vous au Tonneaux du Père Magloire à Pont-l'Évêque. Des spécialités du terroir vous seront servies dans un décor incroyable. Puis Calvados Expérience vous invitent à la découverte de leur distillerie. Terminez la visite avec la dégustation d'un verre de Calvados pour chacun.

*Start your day in 1469 over a tour of Crèvecœur Castle in the company of Dame Jeanne. Then for lunch, head for the Tonneaux du Pere Magloire in Pont l'evêque. Local specialities will be served in a truly incredible setting. Then the Calvados Expérience distillery will invite you on an initiatory tour. Your tour ends over a glass of Calvados for each participant.*



# Escapade en Pays d'Auge

Pays d'Auge escapade

Journée clé en main : 45€/personne - One-day package : €45 / person

Le temps d'une journée, découvrez deux sites uniques en Pays d'Auge : le Château médiéval de Crèvecœur-en-Auge et la Bergerie du Doux Marais. Dame Jeanne vous accueille pour vous conter la vie en la seigneurie. Et pour le déjeuner, prenez place pour un repas gourmand dans une salle à pan de bois. Animation musicale au choix.

*Over a one-day tour, discover two of the Pays d'Auge's unique sites: the medieval Castle in Crèvecœur-en-Auge and the Bergerie du Doux Marais. Dame Jeanne will welcome you to tell you the story of life at the seigniorie. Then a gourmet lunch will await you in a typical half-timbered hall. Musical entertainment of your choice.*



Réservations obligatoires, contacter Florence MICHEL-BOISSIERE au 02 31 63 02 45

Ces offres promotionnelles s'appliquent aux groupes de 20 personnes minimum. Une gratuité chauffeur est comprise (sauf restauration). Une gratuité accompagnateur pour 40 personnes. Les prix indiqués sont TTC et valables du 1<sup>er</sup> janvier 2019 jusqu'au 31 décembre 2019 inclus. Les réservations sont confirmées à réception d'un règlement à titre d'arrhes (modalités différentes suivant la journée choisie). Le nombre de participants doit être confirmé 72 heures à l'avance. Important : chaque prestation est à régler auprès du prestataire concerné.

## La vie de château Life at the castle



Journée clé en main : 49,20€/personne - One-day package : €49,20 / person

Commencez la journée en 1469 par une visite du Château de Crèvecœur en compagnie de Dame Jeanne. Pour le déjeuner, laissez vous transporter dans la salle des Rosières du Château de Canon. C'est Anne-Louise de Beaumont, alors en 1775, qui vous accueillera dans son élégante « Maison des Champs ».



*Start your day in 1469 over a tour of Crèvecœur Castle in the company of Dame Jeanne. For lunch, you will be led to the Rosieres room in the Chateau de Canon. Here, you will take a step forward in time to the year 1775, when Anne-Louise de Beaumont will welcome you to her elegant 'Maison des Champs' country home.*



## Merveilles du Pays d'Auge Marvels of the Pays d'Auge

Journée clé en main : 51,50€/personne - One-day package : €51.50 / person

Ambiance rustique et champêtre, senteurs enivrantes et couleurs surprenantes pour la visite d'un jardin unique créé par Armelle et Jacques Noppe autour d'une ferme du XVI<sup>e</sup> siècle à Cambremer. Le repas vous sera servi ensuite dans la salle des Alambics de la Distillerie Pierre Huet avec un menu aux saveurs du Pays d'Auge. Et enfin vous finirez la journée avec la Dame de Crèvecœur qui vous présentera avec fierté l'ensemble de son domaine.

*A rustic country atmosphere awaits you for this scented and colourful tour of a unique garden created by Armelle and Jacques Noppe round their 16<sup>th</sup> century farm in Cambremer. Lunch will be served in the Pierre Huet Calvados distillery's still room, over a typical Pays d'Auge menu. You will then end your day tour with Dame de Crèvecœur as she proudly introduces you to her estate.*



Réservations obligatoires, contacter Florence MICHEL-BOISSIERE au 02 31 63 02 45

Ces offres promotionnelles s'appliquent aux groupes de 20 personnes minimum. Une gratuité chauffeur est comprise (sauf restauration). Une gratuité accompagnateur pour 40 personnes. Les prix indiqués sont TTC et valables du 1<sup>er</sup> janvier 2019 jusqu'au 31 décembre 2019 inclus. Les réservations sont confirmées à réception d'un règlement à titre d'arrhes (modalités différentes suivant la journée choisie). Le nombre de participants doit être confirmé 72 heures à l'avance. Important : chaque prestation est à régler auprès du prestataire concerné.



# Expositions au Château

Exhibitions at the Castle



## Cœurs Conquérants

Portraits grandeur nature retraçant les aventures de la famille de Crèvecoeur du début du XIII<sup>e</sup> jusqu'au XIV<sup>e</sup> siècle. Illustrations de Rémi Bostal.

## Conquering hearts

Life-size portraits that tell the story of the Crevecoeur family and its adventures from the early 13<sup>th</sup> to the 14<sup>th</sup> century. Illustrations by Remi Bostal.

## Il était une fois

Exemple d'une seigneurie miraculeusement préservée. Découvrez le Château de Crèvecoeur, son architecture et son histoire.

## Once upon a time

An example of a miraculously well-preserved seignior. Discover Crevecoeur Castle's architecture and history.

## Le pan de bois

Exposition des techniques de construction à pan de bois utilisées au Moyen-âge dans le Pays d'Auge.

## Half-timbering

An exhibition on the half-timbered construction techniques employed in the Pays d'Auge in the Middle Ages.

## L'aventure des frères Schlumberger

Des années 1910 aux années 1950, l'aventure extraordinaire des frères Schlumberger.

## The adventure of the Schlumberger brothers

From the 1910s to the 1950s, the extraordinary adventure of the Schlumberger brothers.

## L'histoire reconstituée

Plongez au cœur de la « reconstitution historique » et découvrez les exigences de passionnés d'Histoire vivante.

## Reconstructed history

Dive into the heart of the historical reenactment and discover the demands of living history enthusiasts.

## La vie rurale au Moyen-Âge

Exposition sur la saisonnalité de la vie paysanne et des travaux agricoles, sur l'habitat paysan, l'élevage animal et la culture des céréales.

## Rural life in the Middle Ages

Exhibition on the seasonality of peasant life and farm work, on peasant habitat, animal husbandry and the cultivation of cereals.

Attention, lors des animations, les expositions ne sont pas toutes visibles.

N.B.: Not all of the exhibitions can be seen during events.





